

ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДЕНА
Решением Ученого совета,
протокол от 28.06.2021
№ 10

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

от 30.06.2021 № 084-3131

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
Уровень специалитет

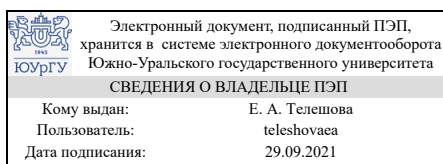
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Квалификация лингвист, переводчик
Форма обучения очная
Срок обучения 5 лет
Язык обучения Русский

ФГОС ВО по направлению подготовки утвержден приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989.

Разработчики:

Руководитель специальности

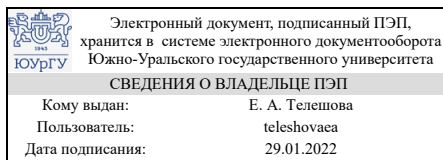
к. пед.н.



Е. А. Телешова

Руководитель

к. пед.н.



Е. А. Телешова

Челябинск 2022

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение разработана на основе ФГОС ВО, профессиональных стандартов, с учетом потребностей регионального рынка труда, традиций и достижений научно-педагогической школы университета с учетом требований федерального законодательства.

Образовательная программа включает в себя: описание, учебный план с графиком учебного процесса, рабочие программы дисциплин, программы практик, итоговой аттестации, а также оценочные и методические материалы, рабочую программу воспитания, календарный план воспитательной работы, формы аттестации.

Образовательная программа имеет своей целью формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО, а также профессиональных компетенций, сформулированных самостоятельно на основе профессиональных стандартов, потребностей регионального рынка труда.

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ориентирована на профессиональную деятельность в следующих областях (сферах):

| Области и сферы профессиональной деятельности | Код и наименование профессионального стандарта | Код и наименование обобщенной трудовой функции | Коды и наименования трудовых функций |
|---|--|--|---|
| 04 Культура, искусство | 04.015 Специалист в области перевода | В Профессионально ориентированный перевод | В/01.6 Устный последовательный перевод; В/02.6 Синхронный перевод; В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) |
| 04 Культура, искусство | 04.015 Специалист в области перевода | С Управление качеством перевода | С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода; С/04.7 Консультирование в области качества перевода |
| 04 Культура, искусство | 04.015 Специалист в области перевода | С Управление качеством перевода | С/05.7 Управление производственным процессом перевода |
| 04 Культура, искусство | 04.015 Специалист в области перевода | В Профессионально ориентированный перевод | В/02.6 Синхронный перевод; В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) |

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях или сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

В рамках освоения программы выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующего типа:
переводческий.

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений конкретизирует содержание программы путем ориентации на переводческий, организационно-управленческий типы задач и следующие задачи профессиональной деятельности выпускников

обеспечение межкультурного общения в различных ситуациях перевода; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; составление методических рекомендаций для осуществления профессиональной деятельности на иностранных языках..

В разработке образовательной программы принимали участие представители предприятий-партнеров АО Промышленная группа "Метран".

Образовательная программа имеет государственную аккредитацию. Государственная итоговая аттестация выпускников является обязательной и осуществляется после выполнения обучающимся учебного плана или индивидуального учебного плана в полном объеме (часть 6 статьи 59 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации").

ГИА по специализации включает: государственный экзамен и защиту выпускной квалификационной работы.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Результаты освоения образовательной программы определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т. е. его способностью применять знания, умения, навыки в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Перечень формируемых у выпускника компетенций и индикаторы их достижения:

| Код компетенции | Наименование компетенции | Индикаторы достижения компетенций |
|-----------------|--|---|
| УК-1 | Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий | <p>Знает: закономерности исторического процесса; хронологию исторических процессов; способы критического анализа проблемных ситуаций, способы адаптации к новым условиям деятельности.</p> <p>Умеет: критически анализировать причины и последствия основных исторических событий на основе системного подхода; делать обобщения и выводы из тенденций исторического развития; сопоставлять исторические события и процессы; анализировать проблемные ситуации, выделять и характеризовать проблемы собственного развития, образования, формулировать цели профессионального и личностного развития, выработать стратегию действий.</p> <p>Имеет практический опыт: выработки стратегии действий; владения методами исторического сравнения, навыками поиска исторической литературы; владения основными приёмами планирования и реализации необходимых видов деятельности на основе анализа проблемных ситуаций, подходами к совершенствованию.</p> |
| УК-2 | Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла | <p>Знает: основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта; основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта; основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта; основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта; основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования социально-экономического развития; методы оценки эффективности проекта; основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта.</p> |

Умеет: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки ресурсного потенциала и результатов проекта; использовать результаты анализа проектной деятельности предприятий для обоснования управленческих решений; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на

всех этапах работы для обоснования принятых решений.

Имеет практический опыт: разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения; разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения; разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения; разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых данных для расчета социально-экономических показателей эффективности проекта; методов планирования деятельности предприятия; методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения; разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.

| | | |
|------|--|---|
| УК-3 | Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели | <p>Знает: основы организации и руководства командной работой; стратегию достижения целей; цели, задачи деятельности предприятий, движущие мотивы развития их экономики; принципы и методы планирования социально-экономического развития, и обоснования управленческих решений.</p> <p>Умеет: организовывать и руководить работой команды; вырабатывать стратегию достижения поставленной цели; формировать систему показателей для оценки ресурсного потенциала и результатов деятельности; использовать результаты анализа деятельности для обоснования управленческих решений; оценивать варианты управленческих решений в целях повышения эффективности командной работы; осуществлять управление командой.</p> <p>Имеет практический опыт: выработки командной стратегии; организации и управления работой команды; постановки целей и задач командной работы.</p> |
| УК-4 | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | <p>Знает: современные коммуникативные технологии; нормы литературного языка; основные характеристики устной и письменной разновидностей литературного языка; основы теории речевой коммуникации; языковые особенности и речевой этикет научного стиля; коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия; современные коммуникативные технологии; нормы устной и письменной речи; этикетные формулы официально-делового стиля; коммуникативные технологии; фонетические, лексические и грамматические языковые средства первого иностранного языка (английского); стратегии решения профессиональных задач средствами английского языка; орфографические, орфоэпические, лексико-грамматические нормы изучаемого (английского) языка; значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний), способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия), особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого иностранного языка, интонацию различных коммуникативных типов</p> |

предложения, признаки изучаемых грамматических явлений (видо-временных форм глаголов, неличных форм глагола, модальных глаголов и их эквивалентов, форм сослагательного наклонения, артиклей, существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, местоимений, числительных, предлогов), нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в разных ситуациях общения в стране изучаемого языка; орфографические, орфоэпические, лексико-грамматические нормы второго изучаемого языка; значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний), способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия), особенности структуры простых и сложных предложений второго изучаемого иностранного языка, интонацию различных коммуникативных типов предложения, признаки изучаемых грамматических явлений; нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в разных ситуациях общения в стране второго изучаемого языка; коммуникативные технологии; фонетические, лексические и грамматические языковые средства первого иностранного языка (английского); стратегии решения профессиональных задач средствами английского языка; литературную норму первого иностранного языка; особенности актуального членения предложения; языковые средства выражения логических связей между предложениями в англоязычном тексте.

Умеет: применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для осуществления деловой коммуникации

Имеет практический опыт: эффективного речевого воздействия в профессиональной коммуникации; применять коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; читать, слушать, писать, говорить на первом

иностранным языке (английском) минимум на уровне B1+ CEFR; использовать лингвистические средства в различных формах, видах устной и письменной коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; применять коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; читать, слушать, писать, говорить на первом иностранном языке (английском) на уровне, достаточном для академического взаимодействия; понимать характер исходного текста; определять общую композицию текста; выделять в исходном тексте единицы анализа и устанавливать связи между ними; разделять текстовые субъект и предикат на коммуникативные кванты с последующим выделением в них доминирующей информации; строить устные высказывания на первом иностранном языке; понимать речь носителей первого иностранного языка; понимать характер исходного текста; определять общую композицию текста; выделять в исходном тексте единицы анализа и устанавливать связи между ними; разделять текстовые субъект и предикат на коммуникативные кванты с последующим выделением в них доминирующей информации; строить устные высказывания на втором иностранном языке; понимать речь носителей второго иностранного языка; применять коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; читать, слушать, писать, говорить на первом иностранном языке (английском) минимум на уровне C1 CEFR; читать неадаптированные тексты по программной тематике; понимать английскую речь на слух; дать характеристику участникам коммуникации и выразить свое отношение к высказываемому; вести аргументированную дискуссию по изучаемым темам; реферировать статьи публицистического характера, использовать необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме.

Имеет практический опыт: академического и профессионального взаимодействия на родном языке; эффективного речевого воздействия в профессиональной и академической коммуникации; владения первым иностранным языком (английским) минимум на уровне B1+ CEFR, достаточном для академического и профессионального взаимодействия; публичных выступлений для академического и профессионального взаимодействия; владения первым иностранным языком (английским) минимум на уровне, достаточном для академического; осуществления профессионального и академического взаимодействия на первом иностранном языке в письменной и устной форме; осуществления профессионального и академического взаимодействия на втором иностранном языке в письменной и устной форме; владения первым иностранным языком (английским) минимум на уровне C1 CEFR, достаточном для академического и профессионального взаимодействия; осуществления взаимодействия на первом иностранном языке; монологической речи на изучаемом языке, неподготовленной и подготовленной, в виде сообщения или доклада; диалогической речи - интервью, беседа, дискуссия в ситуациях на любую из пройденных тем, а также на дополнительные темы, связанные с материалом курса и предлагаемые преподавателем; самостоятельной работы с языком и самостоятельного поиска информации на иностранном языке по интересующим его учебным и внеучебным видам деятельности.

| | | |
|------|--|---|
| УК-5 | Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия | <p>Знает: особенности организации культурной и духовной жизни разных народов, принципы культурного релятивизма и этические нормы, принятые в различных культурных средах; социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия; особенности организации духовной жизни народов стран изучаемого языка; принципы культурного релятивизма и этические нормы, принятые в различных культурных средах.</p> <p>Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной (инорелигиозной) культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия; анализировать и учитывать разнообразие культур стран изучаемого языка в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>Имеет практический опыт: адекватной оценки культурных достижений различных народов; бесконфликтного межкультурного взаимодействия; взаимодействия с учетом разнообразия культур; осуществления различных форм межкультурного взаимодействия; навыками адекватной оценки культурных достижений различных народов; бесконфликтного межкультурного взаимодействия на основе анализа разнообразия культур.</p> |
|------|--|---|

| | | |
|------|--|---|
| УК-6 | Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни | <p>Знает: теоретические аспекты саморефлексии, самообразования и саморазвития; сущность процессов самообразования и самооценки в системе профессиональной деятельности; возможности современных образовательных и информационных технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры.</p> <p>Умеет: рационально-критически оценивать потребности и цели деятельности; определять приоритеты собственной деятельности; выявлять специфику культурно разнородных общностей в философском контексте; использовать полученные знания для самообразования в течение всей жизни; использовать методы самосовершенствования и самооценки в процессе становления профессиональной компетентности специалиста; проектировать и осуществлять самообразование; отбирать учебные материалы с точки зрения их эффективности; использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для самосовершенствования.</p> <p>Имеет практический опыт: владения методами и процедурами саморазвития и самообразования; реализации приоритетов собственной деятельности на основе самооценки и образования в течение всей жизни; владения навыками саморазвития; основами информационной и библиографической культуры.</p> |
| УК-7 | Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности | <p>Знает: основные средства и методы физического воспитания и укрепления здоровья в сфере фитнеса[1]; основные средства и методы физического воспитания и укрепления здоровья в силовых видах спорта [2]; основные средства и методы адаптивного физического воспитания и укрепления здоровья[3]; роль физической культуры и спорта в формировании личности; основы научно-биологических, педагогических и практических знаний по организации занятий физической культурой и спортом; ценности физической культуры личности; роль физической культуры в формировании личности; основы научно-биологических, педагогических и практических знаний по</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>организации занятий физической культурой; ценности физической культуры личности.</p> <p>Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; методически правильно планировать процесс физической подготовленности при занятиях фитнесом; поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; методически правильно планировать процесс физической подготовленности при занятиях силовыми видами спорта; поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; методически правильно планировать процесс физической подготовленности в условиях инклюзивного образования; использовать средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития; планировать и организовать самостоятельные занятия по укреплению здоровья методами физической культурой и спорта с использованием доступных методов самоконтроля; использовать средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни; планировать и организовать самостоятельные занятия по укреплению здоровья методами физической культурой с использованием доступных методов самоконтроля.</p> <p>Имеет практический опыт: физического самосовершенствования в сфере фитнеса; физического самосовершенствования в сфере силовых видов спорта; физического самосовершенствования в условиях инклюзивного образования; применения средств и методов укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования; применения средств и методов укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования.</p> |
|--|--|--|

| | | |
|-------------|---|---|
| <p>УК-8</p> | <p>Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p> | <p>Знает: принципы научного познания действительности; современную научную картину мира, место и роль человека в ней; основы естественно-научных дисциплин в едином комплексе наук; глобальные проблемы человечества; основы обеспечения развития общества в том числе при угрозе ЧС и военных конфликтов; основы обеспечения развития общества в том числе при угрозе ЧС и военных конфликтов; основные методы защиты окружающей среды и ликвидации последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; условия жизнедеятельности, необходимые для сохранения природной среды; теоретические основы безопасности жизнедеятельности при ЧС; возможные последствия аварий, катастроф, стихийных бедствий и способы применения современных средств поражения; правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; основы обеспечения развития общества в том числе при угрозе ЧС и военных конфликтов; основные методы защиты окружающей среды и ликвидации последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; концепцию информационной безопасности, конституционные и законодательные основы ее реализации; задачи информационной безопасности; направления и методы обеспечения безопасности информационных ресурсов; основные технические средства и методы защиты информации; основные программно-аппаратные средства обеспечения информационной безопасности.</p> <p>Умеет: отличать научно обоснованные представления от псевдонаучных; глобально мыслить; готовить рефераты и презентации по глобальным проблемам человечества; вскрывать универсальность законов самоорганизации для всех уровней материального мира; применять полученные знания для изучения других предметов, расширения кругозора, обеспечения безопасных условий жизнедеятельности; поддерживать в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности; обеспечивать развитие общества при угрозе возникновения</p> |
|-------------|---|---|

чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; создавать и поддерживать в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности; обеспечивать развитие общества при угрозе возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; поддерживать в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды; идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации; принимать решения по целесообразным действиям в ЧС; распознавать жизненные нарушения при неотложных состояниях и травмах; поддерживать в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды; обеспечивать развитие общества при угрозе возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; проводить анализ степени защищенности информации; повысить защиты с учетом развития математического и программного обеспечения вычислительных систем.

Имеет практический опыт: решения задач и проблем в области сохранения окружающей среды на основе концептуального подхода; ведения дискуссии по фундаментальным и мировоззренческим темам; противостояния псевдонаучной аргументации; использования теоретических знаний на практике; создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности общества; использования теоретических знаний на практике; создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности; владения приемами и способами использования индивидуальных средств защиты в ЧС; основными методами защиты производственного персонала и населения при возникновении ЧС; приемами оказания первой помощи пострадавшим в ЧС и экстремальных ситуациях; использования теоретических знаний на практике; создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности; обеспечения защиты информации и безопасного использования программных средств в вычислительных системах; навыками использования средств и

| | | |
|-------|---|---|
| | | систем защиты информации. |
| УК-9 | Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах | <p>Знает: социальные и профессиональные аспекты базовых дефектологических знаний.</p> <p>Умеет: использовать основные методы дефектологии для решения профессиональных задач.</p> <p>Имеет практический опыт: использования теоретических знаний в области психологии и дефектологии на практике.</p> |
| УК-10 | Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности | <p>Знает: фундаментальные разделы математики, основные математические методы для решения практических задач в различных областях жизнедеятельности; иметь представление о математике, как об универсальном языке науки; основные понятия категории и методы исследования экономической теории; принципы выбора способа использования экономических и финансовых ресурсов с учетом состояния рыночной среды и альтернативных возможностей.</p> <p>Умеет: адаптировать имеющиеся знания в области математики к различным областям жизнедеятельности; принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности на основе грамотного применения математического аппарата; принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.</p> <p>Имеет практический опыт: обобщения и анализа информации из различных областей жизнедеятельности, владения методами логического мышления; использования экономической информации для принятия решений в различных областях жизнедеятельности.</p> |

| | | |
|-------|---|---|
| УК-11 | Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению | <p>Знает: предметную область, систему, содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий правоведения; систему права, механизм и средства правового регулирования, реализация права; правовые аспекты профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет: принимать решения и совершать юридические действия в точном соответствии с законом; оценивать факты и явления профессиональной деятельности с нравственной точки зрения; осуществлять с позиции этики и морали выбор норм поведения в конкретных служебных ситуациях; давать нравственную оценку коррупционным проявлениям и другим нарушениям норм профессиональной этики.</p> <p>Имеет практический опыт: выполнения профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства.</p> |
| ОПК-1 | Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности | <p>Знает: структуру лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, закономерности функционирования языков; закономерности функционирования языков перевода; о месте и роли латинского языка в становлении иностранных языков; основные этапы развития латинского языка, основные вехи, события и факты истории Древнего Рима, политические, социальные и бытовые реалии,; особенности современного этапа развития английского языка; закономерности построения письменного и устного текста / дискурса на английском языке; особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте англо-русского и русско-английского перевода; историю развития изучаемого языка; закономерности функционирования языков; закономерности функционирования языков перевода; систему лингвистических знаний; фонетическую базу и фонологический строй английского языка; принципы классификации согласных и гласных звуков; современные тенденции в динамике консонантизма и вокализма; понятие</p> |

слога и ударения; особенности интонации и просодии; основные понятия и категории современной лингвистики, основные направления и школы в области лингвистики; взгляды выдающихся лингвистов; закономерности функционирования языков; систему лингвистических знаний: фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики синтаксических единиц; регистры речи, функциональные стили, исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков; закономерности функционирования языков; грамматическую систему и структуру современного английского языка, основы современных методов научного исследования в области теоретической грамматики (морфологический, синтаксический анализ, анализ текста, дискурс-анализ и др.); систему лингвистических знаний; методы лингвистического анализа лексики; характеристику словарного состава английского языка; словообразовательные модели английского языка; структуру лексикологического анализа текста; закономерности построения письменного и устного текста / дискурса на втором иностранном языке; особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте; закономерности построения письменного и устного текста / дискурса на английском языке; особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте англо-русского и русско-английского перевода; закономерности функционирования иностранных языков; принципы лингвистического анализа текста/дискурса с учетом знаний о системе и эволюции второго иностранного языка; правила построения целостного и связного текста на втором иностранном языке. Умеет: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний

современного этапа и истории развития изучаемых языков; применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; выявлять и анализировать экстралингвистический компонент при переводе текстов на основе знаний о функционировании языков перевода; использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; применять знания грамматики, лексики, фонетики языка при осуществлении профессиональной переводческой деятельности; выявлять и анализировать экстралингвистический компонент при переводе текстов на основе знаний о функционировании языков перевода; использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; применять знания о закономерностях функционирования языков при осуществлении профессиональной деятельности; подбирать стиль произношения, согласно коммуникативной ситуации; использовать сегментные и супraseгментные средства определенного стиля произношения; использовать фундаментальные знания о закономерностях функционирования языков, а также систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; выбирать и адекватно употреблять языковые единицы в зависимости от контекста/регистра распознавать регистры общения в речи носителя языка определять принадлежность текста к функциональному стилю; продуцировать различные типы устных и письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; применять систему лингвистических знаний и современные методы в практических целях; применять знания о закономерностях функционирования языков при осуществлении профессиональной деятельности; осуществлять выбор лексической единицы в соответствии с требованиями нормы

лексической эквивалентности; использовать систему лингвистических знаний второго иностранного языка (знания грамматики, лексики, фонетики) при осуществлении профессиональной деятельности; использовать систему лингвистических знаний (знания грамматики, лексики, фонетики) при осуществлении профессиональной деятельности; анализировать фонетические, грамматические, лексические, стилистические особенности иноязычного текста/дискурса; оформлять текст на втором иностранном языке с учетом его композиционно-речевой специфики при осуществлении профессиональной деятельности.

Имеет практический опыт: применения системы лингвистических знаний и методов научных исследований в профессиональной деятельности; лингвистического анализа текстов; владения методикой многокомпонентного анализа текста, предполагающего совмещение лингвистического и экстралингвистического аспектов при переводе текстов на языке оригинала; владения первым иностранным языком (английским) на уровне не ниже B2 CEFR; лингвистического анализа текстов; владения методикой многокомпонентного анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; применения орфоэпической нормы языка; владения его артикуляционными и интонационными особенностями; критического отношения к научной литературе; владения навыками лингвистического мышления; основами теоретических знаний по лингвистике; построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания при осуществлении профессиональной деятельности; выбирать оптимальные методы грамматического анализа для решения профессиональных задач; лингвистического анализа текстов; владения методикой лексикологического анализа текста на основе системных знаний современного этапа развития изучаемых языков; методикой работы со словарями различных типов для подбора

| | | |
|-------|---|--|
| | | лексических единиц при осуществлении профессиональной деятельности; вторым иностранным языком на уровне достаточном для осуществления профессиональной деятельности; первым иностранным языком (английским) на уровне не ниже C1 CEFR при осуществлении профессиональной деятельности; осуществления профессиональной деятельности с учетом использования знаний иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода. |
| ОПК-2 | Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу | Знает: виды, приемы, стратегии и технологии перевода; требования, предъявляемые к переводу; основные модели перевода; уровни эквивалентности в переводе; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования к переводу; структуру предпереводческого анализа текста, его функцию в процессе осуществления профессиональной деятельности; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные модели перевода; основные способы достижения эквивалентности в переводе; требования, предъявляемые к переводу; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; основные стратегии перевода и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; основные способы достижения эквивалентности в переводе туристического дискурса; требования, предъявляемые к переводу; основные стратегии перевода и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; методы устного перевода; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях письменного перевода при работе с первым иностранным языком; требования к переводу; структуру предпереводческого анализа текста, его функцию в процессе осуществления профессиональной деятельности; приемы, стратегии и технологи устного |

последовательного перевода; закономерности перевода; требования, предъявляемые к переводу; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях устного и письменного перевода при работе со вторым иностранным языком; закономерности перевода; требования, предъявляемые к переводу; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования, предъявляемые к переводу; закономерности перевода; типологию переводных соответствий; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования, предъявляемые к переводу; закономерности перевода; типологию переводных соответствий.

Умеет: применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять выбор стратегии перевода; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; применять основные приемы письменного перевода; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в англоязычных текстах по туризму; осуществлять перевод туристического дискурса с соблюдением требований, предъявляемых к переводу; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; создавать

лингвопереводческий комментарий к тексту; применять основные приемы письменного перевода; применять систему переводческого знания на практике; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; применять основные методы устного перевода; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; применять основные методы письменного и устного перевода; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в иноязычных текстах; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в иноязычных текстах; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу. Имеет практический опыт: применения системы переводческих знания на практике; применения системы переводческих знания на практике; письменного перевода с соблюдением норм функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; владения навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода; перевода туристического дискурса, на основе полученных знаний; реферирования и аннотирования текстов на языке перевода; абзацно-фразового перевода с соблюдением норм функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; письменного перевода с английского языка на русский с соблюдением норм функциональной эквивалентности,

| | | |
|-------|--|---|
| | | <p>соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; владения навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода; устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; выполнения письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; перевода текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; перевода текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; перевода текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.</p> |
| ОПК-3 | <p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p> | <p>Знает: о роли стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; место человека в историческом процессе, политической организации общества; ключевые события и выдающихся деятелей истории стран изучаемых языков; место и роль стран изучаемого языка в истории человечества и в современном мире; роль культуры и религии стран изучаемого языка в реализации межкультурного взаимодействия; основные закономерности функционирования, сохранения и развития культуры, аксиологические аспекты функционирования культуры, место своей профессии в структуре социальных отношений; роль экономики стран изучаемого языка в региональных и глобальных процессах; закономерности функционирования современной экономики на микро- и макроуровне; цели и инструменты государственного регулирования рыночных</p> |

структур и стабилизационной макроэкономической политики; основные исторические этапы и современные тенденции развития стран изучаемых языков; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения; понятийный аппарат социологии; основные социологические концепции стран Запада и России, специфику социокультурного развития страны; основные теории, понятия и модели политологии; основы политической жизни стран изучаемого языка; место и роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных процессах; природу социально-значимых явлений и процессов; географию, историю, политическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка как основу межъязыкового и межкультурного взаимодействия; механизмы межкультурного взаимодействия, культурные различия Великобритании и США, основные векторы развития двух англоязычных литератур; знаковые произведения английской и американской литературы; реалии исторической, политической, социокультурной жизни страны изучаемых языков.

Умеет: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области истории; преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в мировом сообществе в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности и историзма; ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных и профессиональных общностей и групп в социуме; объяснять характер влияния

религиозных и культурных факторов на состояние региональных и политических процессов; объяснять характер влияния различных факторов на состояние и тенденции экономической конъюнктуры на микро- и макроуровне; ориентироваться в механизмах влияния различных инструментов экономической политики государства на состояние экономики; применять полученные знания по истории, культуре, географии, политике и экономике стран изучаемого языка для эффективной реализации межъязыкового и межкультурного взаимодействия; давать объективную оценку различным социальным явлениям и процессам, происходящим в обществе; осуществлять межкультурное взаимодействие на основе знаний в области социальной жизни стран изучаемого языка; применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы политологии в процессе осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия; корректно использовать в своей деятельности профессиональную этику; рационально-критически осмысливать окружающий мир и результаты деятельности человека; применять знания в области географии, истории, политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия; применять фоновые знания в процессе осуществления межкультурного взаимодействия.

Имеет практический опыт: публичных выступлений и проведения дискуссии на исторические темы; представлениями о событиях российской и всемирной истории; бесконфликтного межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области культурологии, а также знаний о роли стран изучаемого языка в региональных и политических процессах; использования культурологической информации для принятия решений в сфере профессиональной деятельности; межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области экономики, а также знаний о роли стран изучаемого языка в региональных и политических процессах; использования экономической информации

| | | |
|-------|---|--|
| | | <p>для принятия решений в сфере профессиональной деятельности; межкультурного взаимодействия на основе глубоких, всесторонних знаний, охватывающих все сферы жизни Великобритании и США; анализа социальных явлений и процессов для осуществления межкультурного взаимодействия; владения навыками целостного подхода к анализу проблем политической сферы общества; методами анализа взаимодействия Человека и Мира; межкультурного и межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка; осуществления анализа и интерпретации художественного произведения через анализ межкультурных особенностей.</p> |
| ОПК-4 | <p>Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p> | <p>Знает: общие понятия информатики, общие принципы реализации информационных процессов, информационные технологии прикладной области, лингвистические информационные ресурсы, инструменты работы с информацией; алгоритмы поиска информации в электронных и печатных базах данных; основные теоретические понятия, полученные при изучении дисциплин; современное состояние переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги; структуру организаций, осуществляющих переводческую или иную деятельность, получение общих представлений о работе организации; типы информационных ресурсов и технологий, полезных в работе переводчика; различные источники информации для решения задач в области профессиональной деятельности; информационные ресурсы для поиска, хранения и обработки информации. Умеет: использовать принципы организации электронных ресурсов в практической деятельности: поставить цель, сформулировать задачи, решаемые для достижения цели, выбрать инструменты решения, применить на практике; осуществлять эффективный поиск, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в</p> |

требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; работать с различными источниками информации; использовать межпредметные связи с целью формирования и развития переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности; работать с документацией; профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу; составлять обзор по актуальным проблемам переводоведения, лингвистики; применять компьютерные и сетевые технологии для решения профессиональных задач; осуществлять поиск, обработку и анализ информации из электронных лексикографических, терминологических источников, корпусов текстов; осуществлять компьютерный набор текста перевода и его редактирование, применяя доступный функционал текстовых редакторов, САТ-систем; осуществлять обработку лингвистической информации, представленной в различных электронных форматах; осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; предоставлять информацию в требуемом формате.

Имеет практический опыт: владения информационными технологиями, востребованными в профессиональной деятельности; работы с различными носителями информации, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; использования алгоритмами поиска информации; навыками редактирования и оформления необходимой информации; работы в некоторых информационных системах и сервисах, ориентированных на решение отдельных подзадач профессиональной деятельности переводчика; владения стандартными методами компьютерного представления данных для решения задач профессиональной деятельности; работы с различными

| | | |
|-------|---|--|
| | | информационными ресурсами и базами данных для решения задач поиска, хранение, обработки и анализ информации. |
| ОПК-5 | Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знает: принципы работы современных информационных технологий; принципы работы глобальной сети, технологии доступа к данным, основные информационные ресурсы прикладной области; принципы работы современных информационных технологий; принципы работы глобальной сети, технологии доступа к данным, основные информационные ресурсы прикладной области; принципы работы профессионально-ориентированных информационных технологий для решения задач в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.</p> <p>Умеет: использовать принципы работы современных информационных технологий для решения профессиональных задач; ориентироваться в мировом информационном пространстве, осуществлять эффективный поиск информации в базах данных и глобальной сети; использовать принципы работы современных информационных технологий для решения профессиональных задач; использовать функционал профессионально-ориентированных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p>Имеет практический опыт: осуществления профессиональной деятельности на основе принципов работы современных информационных технологий; владения информационными технологиями на сетях, современными сервисами интернет, полезными для лингвиста; использования цифровых технологий при осуществлении профессиональной деятельности; владения информационными технологиями на сетях, современными сервисами интернет, полезными для переводчика; решения задач профессиональной деятельности с применением принципов работы современных профессионально-ориентированных информационных ресурсов и технологий.</p> |

| Код компетенции | Наименование компетенции | Профессиональный стандарт и трудовые функции | Индикаторы достижения компетенций |
|-----------------|--|---|--|
| ПК-1 | способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод | 04.015 Специалист в области перевода В/01.6 Устный последовательный перевод В/02.6 Синхронный перевод В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) | Знает: особенности межязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений, основы дипломатического перевода[4]; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий при осуществлении устного последовательного перевода; методы при осуществлении устного последовательного перевода; основные способы достижения эквивалентности в переводе; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе; методы осуществления двустороннего устного перевода; особенности межязыкового и межкультурного общения в |

условиях переговоров, деловых бесед и выступлений; наиболее употребительные символы в системе сокращенной переводческой записи; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе со второго иностранного языка на русский и наоборот; особенности устного синхронного перевода и его отличия от других видов перевода; стратегии, техники и технологию выполнения устного синхронного перевода; нормы переводческой этики и этикета; основные понятия данной отрасли знания; историю развития конкретной научной проблемы, ее роли и места в изучаемом научном направлении; методы и технологии профессионально-ориентированного перевода; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе с английского языка на русский и наоборот

Умеет: воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в при осуществлении дипломатического перевода. (первый иностранный язык); осуществлять профессионально-ориентированный абзацно-фразовый перевод;

осуществлять устный последовательный профессионально-ориентированный перевод при работе на первом иностранном языке; осуществлять профессионально-ориентированный перевод при работе на втором иностранном языке; осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод при работе на первом иностранном языке; воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в двустороннем устном переводе (первый иностранный язык); фиксировать на бумаге с помощью символов опорные пункты устных сообщений путем вертикального расположения записей; осуществлять профессионально-ориентированный перевод со второго иностранного языка на русский и наоборот; осуществлять синхронный перевод с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык текстов разной степени трудности, применяя адекватные приемы и средства перевода; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в рамках научного исследования; осуществлять сбор практического материала и обработку экспериментальных данных ; использовать соответствующие поставленной задаче современные методы осуществления профессиональной

деятельности; представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, докладов и т.д. с использованием современных информационных технологий; осуществлять профессионально-ориентированный перевод с английского языка на русский и наоборот

Имеет практический опыт:
осуществления профессионально-ориентированного перевода; владения технологией быстрого нахождения эквивалентных единиц перевода; профессионально-ориентированного абзацно-фразового перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; профессионально-ориентированного устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; профессионально-ориентированного письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; профессионально-ориентированного письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; осуществления

профессионально-ориентированного перевода; выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока; профессионально-ориентированного перевода со второго иностранного языка на русский и наоборот с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; владения навыками устного синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык; технологией устного синхронного перевода, что позволяет осуществлять перевод высокого качества, востребованный на рынке труда; владения коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов экспериментальной работы с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного переводческого опыта; профессионально-ориентированного перевода с английского языка на русский и наоборот с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,

| | | | |
|------|--|---|--|
| | | | синтаксических и стилистических норм текста перевода |
| ПК-2 | способность осуществлять редакционно-технический контроль перевода | 04.015 Специалист в области перевода С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода С/04.7 Консультирование в области качества перевода | <p>Знает: стратегии аннотационного перевода; орфографические, орфоэпические, грамматические, лексические нормы английского языка; специальная теория перевода; критерии оценки контроля качества перевода[5]; стратегии реферативного перевода; орфографические, орфоэпические, грамматические, лексические нормы английского языка; специальная теория перевода; критерии оценки контроля качества перевода; принципы автоматизированного перевода; методы синхронного перевода; принципы унификации терминов; программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; системы управления переводом</p> <p>Умеет: вносить стилистические правки в текст перевода; оценивать качество перевода; разрабатывать глоссарии; осуществлять аннотационный перевод на первом иностранном языке; вносить стилистические правки в текст перевода; оценивать качество перевода; разрабатывать глоссарии; осуществлять реферативный перевод на первом иностранном языке; оптимально выбирать тактики для внесения языковых и стилистических правок в текст; проводить верификацию исходного и переводного текстов; осуществлять редакционно-технический</p> |

| | | | |
|------|---|---|--|
| | | | <p>контроль перевода</p> <p>Имеет практический опыт: аннотационного перевода на первом иностранном языке; оценивания результатов перевода; методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; системой представлений о языке, как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка; реферативного перевода на первом иностранном языке; оценивания результатов перевода; методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; системой представлений о языке, как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка; осуществления лексикографического контроля; анализа лингвистических и технологических ресурсов для выполнения переводческого задания</p> |
| ПК-3 | способность управлять производственным процессом перевода | 04.015 Специалист в области перевода С/05.7 Управление производственным процессом перевода | <p>Знает: сферы реализации профессиональной деятельности; сущность процессов самоорганизации и саморазвития в системе профессиональной деятельности; нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; основы информационной культуры; технологии оптимизации профессиональной деятельности; передовой опыт переводческой деятельности</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>Умеет: оценивать качество перевода; определять значимость компонентов профессиональной деятельности; проектировать и управлять производственным процессом; оценивать качество перевода; определять значимость компонентов профессиональной деятельности; составлять программу профессионального саморазвития; проектировать и управлять самообразованием для повышения эффективности производственного процесса перевода</p> <p>Имеет практический опыт: осуществления контроля правильности подготовки и оформления переводов; разработки и планирования функциональных задач; осуществления мероприятий по повышению качества перевода; осуществления контроля правильности подготовки документации; разработки и планирования функциональных задач; осуществления мероприятий по повышению качества перевода</p> |
|--|--|--|

| | | | |
|------|---|---|---|
| ПК-4 | способность осуществлять автоматизацию переводческих проектов | 04.015 Специалист в области перевода В/02.6 Синхронный перевод В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) | <p>Знает: возможности современных систем автоматизации перевода; основы терминоведения; принципы работы электронными терминологическими данными; рекомендации по применению машинного перевода для разных видов текстов; системы автоматизации перевода; принципы машинного перевода; системы управления памятью переводов</p> <p>Умеет: разрабатывать глоссарии и терминологические базы; контекстуально выверять терминологию; переводить с одного языка на другой с использованием электронных терминологических баз данных; подключать памяти переводов, глоссарии и терминологические базы; осуществлять предварительный автоматизированный перевод; выбирать системы машинного перевода; осуществлять автоматизацию переводческих проектов</p> <p>Имеет практический опыт: доработывания и редактирования терминологических баз; перевода с использованием систем автоматизации перевода; переработывания исходного содержания материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода; извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов</p> |
| ПК-5 | способность к самостоятельному овладению навыками | | Знает: основные способы достижения эквивалентности с учетом конкретных ситуаций |

восприятия и порождения текстов на рабочих языках для осуществления коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

межкультурного взаимодействия[6]; правила и композиционно-речевые формы порождения текстов на первом иностранном языке (английском)[7]; общие принципы организации обучения иностранным языкам; принципы коммуникативного подхода; принципы, методы и приемы обучения переводу; требования к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков и переводчика; коммуникативные стратегии; правила и композиционно-речевые формы построения текстов на первом иностранном языке (английском); требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме; требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме; требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме; требования к построению речи в устной и

письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме; правила и композиционно-речевые формы порождения текстов на первом иностранном языке (английском); правила и композиционно-речевые формы построения текстов на первом иностранном языке (английском); основные лексические и грамматические особенности различных вариантов английского языка; особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения первого иностранного языка (английского); основные способы достижения эквивалентности с учетом конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия

Умеет: применять основные приемы перевода; осуществлять аннотационный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; понимать и порождать речь в условиях дипломатического перевода, соответственно регистру общения; осуществлять межкультурное взаимодействие; адаптироваться к новым условиям деятельности с целью повышения своей профессиональной компетентности; применять полученные теоретические

знания в процессе профессиональной деятельности; критически анализировать конкретные ситуации общения; говорить на первом иностранном языке (английском) с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля; понимать и порождать речь, соответственно регистру общения, в ситуациях профессионального взаимодействия; логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; понимать и

порождать речь в условиях двустороннего устного перевода, соответственно регистру общения; выявлять особенности контекста общения; адекватно применять правила построения текстов на первом иностранном языке (английском); понимать и порождать речь, соответственно регистру общения, в ситуациях профессиональной коммуникации; различать различные варианты английского языка; понимать и порождать речь, соответственно регистру общения; применять основные приемы перевода; осуществлять реферативный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Имеет практический опыт: методикой подготовки к выполнению аннотационного перевода, с учетом конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; восприятия и порождения речи на первом иностранном языке (английском); контекстными знаниями; формулирования мысли средствами первого иностранного языка (английского) при дипломатическом переводе; владения средствами, приемами и методами профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка и перевода; осуществления эффективного межкультурного взаимодействия; владения устойчивыми навыками

восприятия и порождения речи на первом иностранном языке (английском) с целью профессионального общения; контекстными знаниями; формулирования мысли средствами первого иностранного языка (английского); способностью достижения связности, последовательности, целостности продуцируемых текстов на английском языке; владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования; владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования; владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации

научных результатов исследования; владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования; восприятия и порождения речи на первом иностранном языке (английском); контекстными знаниями; формулирования мысли средствами первого иностранного языка (английского) при устном двустороннем переводе; владения устойчивыми навыками восприятия и порождения речи на первом иностранном языке (английском); контекстными знаниями; системой представлений о языке как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка; владения основными фонетическими, лексическими и грамматическими особенностями вариантов английского языка; официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения первого иностранного языка (английского); методикой подготовки к выполнению реферативного перевода, с учетом конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

| | УК-1 | УК-2 | УК-3 | УК-4 | УК-5 | УК-6 | УК-7 | УК-8 | УК-9 | УК-10 | УК-11 | ОПК-1 | ОПК-2 | ОПК-3 | ОПК-4 | ОПК-5 | ПК-1 | ПК-2 | ПК-3 | ПК-4 | ПК-5 | |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|------|------|------|--|
| Философия | | | | | | + | | | | | | | | + | | | | | | | | |
| Безопасность жизнедеятельности | | | | | | | | + | | | | | | | | | | | | | | |
| Древние языки и культуры | | | | | | | | | | | | + | | | | | | | | | | |
| Практический курс второго иностранного языка | | | | + | | | | | | | | + | | | | | | | | | | |
| История литературы стран изучаемого | | | | | | | | | | | | | | + | | | | | | | | |
| История и культура стран изучаемого языка | | | | | | | | | | | | | | + | | | | | | | | |
| Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности | | | | | | | | + | | | | | | | | | | | | | | |
| Русский язык и культура речи | | | | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

4. СВЕДЕНИЯ ОБ УСЛОВИЯХ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Ресурсное обеспечение образовательной программы отвечает требованиям к условиям реализации образовательных программ высшего образования, определяемых ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

4.1. Общесистемное обеспечение программы

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам. Перечень задействованных учебных лабораторий представлен в рабочих программах дисциплин, практик.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе «Лань» и к электронной информационно-образовательной среде университета. Университетом разработана информационная аналитическая система «Универис», доступ студента к которой осуществляется через личный кабинет. Студент имеет возможность ознакомиться с учебным планом, рабочими программами изучаемых дисциплин, практик, электронными образовательными ресурсами. В системе также хранятся сведения о результатах текущей и промежуточной аттестации каждого студента; через раздел «Топ-500» формируется электронное портфолио обучающегося, в том числе имеется возможность сохранения его работ и оценок за эти работы; имеется возможность общаться с любым участником образовательного процесса по электронной почте.

4.2. Материально-техническое обеспечение программы

Учебные аудитории университета оснащены необходимым оборудованием и техническими средствами обучения, обеспечивающими проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и самостоятельной работы обучающихся, предусмотренными учебным планом вуза, и соответствующими действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Перечень материально-технического обеспечения, используемого при реализации образовательной программы, приведен в рабочих программах дисциплин и практик.

Помещения для самостоятельной работы студентов, оснащенные компьютерной техникой с возможностью выхода в сеть «Интернет», в том числе в электронную-информационно-образовательную среду университета.

Университет располагает необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, состав которого определен в рабочих программах дисциплин и практик.

Образовательная программа обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам. Обучающимся обеспечен доступ к фондам учебно-методической документации.

4.3. Кадровое обеспечение реализации программы

Реализация образовательной программы обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в профессиональных стандартах (при наличии) и (или) квалификационных справочниках.

Все преподаватели занимаются научной, учебно-методической и (или) практической деятельностью, соответствующей профилю преподаваемых дисциплин.

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе педагогических работников университета, составляет не менее 70 %.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и (или) работников организаций, осуществляющих трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники, (имеющих стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) в общем числе работников составляет не менее 5 %.

4.4. Финансовые условия реализации программы

Размер средств на реализацию образовательной программы ежегодно утверждается приказом ректора.

4.5. Механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе определяется в соответствии с Положением о внутренней независимой оценке качества образования.